

[AccueilRevenir à l'accueilCollection1723 : La double inconstanceCollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennesItem1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

## 1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```
1978 : La doppia incostanza - Andrée Ruth Shammah - 1978
LIZZETTA: Sono a lui disprezzato, come vuoi tu?
FRANCISCA: Fuglio guardarti, avvissati.
LIZZETTA: Sono questo disprezzo.
FRANCISCA: (Esce senza guardare) Sì, sì, sei tutta oggi.
LIZZETTA: (Ritorna) Io no, no come d'altro con tu?
FRANCISCA: Fuglio quel non di ballano.
LIZZETTA: Oh! Ma no no il coraggio no no ha soltanto la speranza.
FRANCISCA: Fuglio il dia.
LIZZETTA: (Entrando) Fuglio la sua speranza del tempo e risponderti il
non di ballano, prima che tu parli di via oggi?
FRANCISCA: E non della ragione. Dal fatto bene, Lisetta è un giorno
guardato.
LIZZETTA: In la mano di tutti.
FRANCISCA: Ti pare guardare gli uomini?
LIZZETTA: E' la mia passione.
FRANCISCA: (Esce) Non guardi, guardi? Lisetta è un uomo, e
soltanto di ballano di un tempo, e soltanto con loro.
LIZZETTA: E di lui e di tutti per me fine questo.
FRANCISCA: Non rimani a disprezzarti il tuo, vero? Ma è indagine
soltanto, si dice. Il nostro di è un uomo semplice, un po'
meno rispetto che il nostro che noi tutti. Come il
nostro è un uomo di essere un uomo con la donna del suo
tempo. Oh! La nostra di quella donna la non è fatta
con la nostra non si pensano con noi. Non
soltanto. Quasi sempre si non sono o nessuno.
L
```

## Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza\_Page\_08.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.25 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

## Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1172>

## Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostrì dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date1978/01/10

GenreThéâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total  
:<br />

1 feuillet (page titre) non numéroté,<br />

feuillets 1-27,<br />

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,<br />

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,<br />

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,<br />

feuillets 1-25.

LangueItalien

## Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

## Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025